

Queridos invitados:

Sean todos ustedes muy bienvenidos esta noche.

(auf Deutsch:) Liebe Landsleute, wie immer freuen wir uns besonders, mit Ihnen den Tag der Deutschen Einheit begehen zu können.

Mein herzlicher Gruß gilt auch einer hochrangigen Wissenschaftsdelegation aus Bayern unter Leitung von Amtschefin Stefanie Jakobs, die heute gerade rechtzeitig eintraf, um am Empfang teilzunehmen.

Queridos invitados:

Con el Día de la Unidad Alemana conmemoramos la caída del Muro de Berlín y la reunificación de Alemania.

Este proceso vino acompañado en todo el mundo de la esperanza de más paz y más cooperación. En Europa, Michael Gorbachov habló de la construcción de una «casa común europea».

Hoy Rusia libra una guerra en el continente, una guerra que ha causado ya dos millones de muertos y de heridos: ¡dos millones!

También en Oriente Medio vivimos guerra y destrucción. En general, hay en el mundo ahora más conflictos violentos que nunca antes en los últimos treinta años.

Vemos cómo se pisotea a diario el derecho internacional, cómo van ganando terreno el autoritarismo y el aislacionismo (económico).

Uno se pregunta: ¿realmente queremos repetir los errores del siglo XX?

Queridos invitados:

Alemania ha tenido que reaccionar ante esta nueva situación y, entre otras medidas, ha aumentado su gasto en defensa.

No podemos quedarnos indefensos, ni nosotros ni nuestros socios europeos, ante amenazas rusas muy concretas, entre ellas, el primer ataque con drones en territorio alemán, perpetrado en agosto en Leipzig.

Sin embargo, al mismo tiempo, continuamos invirtiendo en la convivencia pacífica. Así, Alemania es y seguirá siendo el mayor donante del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo.

Y, con el traslado este año de 300 empleados del PNUD desde su sede de Nueva York a Bonn, queremos transmitir un mensaje claro: apostamos por el multilateralismo.

Nuestra respuesta a los nuevos desafíos globales es la reforma y el resfuerzo de sus estructuras, no su desmantelamiento.

La buena noticia es que hay muchos socios en el mundo que, como nosotros, creen que el camino correcto no es la confrontación, sino la cooperación.

Uruguay, en concreto, sigue siendo un socio muy cercano, también en el ámbito del libre comercio.

Nuestra insistencia conjunta para que se cerrara el acuerdo comercial entre la UE y Mercosur dio sus frutos, por fin, gracias en parte al decidido empuje de la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen.

El encuentro de todas las Cámaras de Comercio Exterior alemanas del continente americano, celebrado a principios de junio aquí, en Montevideo, me demostró que,

gracias al acuerdo, Uruguay está ganando protagonismo ante las empresas alemanas.

También en otros ámbitos Uruguay está cada vez más en el punto de mira alemán:

en julio tuvo lugar, aquí en Montevideo, la reunión de los presidentes de los tribunales constitucionales de Latinoamérica, organizada por la Fundación Konrad Adenauer, y con presencia del presidente del Tribunal Constitucional Federal alemán.

El tema central del encuentro giró en torno al fortalecimiento del Estado de derecho en la región, sometido a numerosas presiones.

En el ámbito científico, la delegación alemana que nos acompaña esta noche es la tercera de alto nivel que, en los últimos meses, se ha dedicado a la cuestión de cómo podemos aprovechar aún mejor el potencial de la investigación con Uruguay y el intercambio académico.

Igualmente, el intercambio en el ámbito agrícola, con más de cien años de historia, ha cobrado aún más impulso, y ha pasado a abarcar un nuevo rubro, el de recursos acuáticos.

Asimismo investigamos conjuntamente sobre especies vegetales resistentes en condiciones climatológicas cambiantes.

Ello beneficia tanto a Uruguay como a Alemania. Nosotros queremos estar preparados para cuando en el futuro el cambio climático nos traiga a Berlín inviernos tan suaves como los de la pampa uruguaya.

Estimados invitados:

Unas palabras sobre el intercambio cultural. La gira mundial de la gran exposición artística “Are you for real”, organizada por el ifa, Instituto Alemán de Relaciones Exteriores, tuvo su punto de partida el pasado mes de abril no en Shanghai o Singapur, ni en Sao Paulo o Buenos Aires, sino aquí, en Montevideo.

Ese mismo mes, la prestigiosa Orquesta Balthasar Neumann inició aquí la que es su única colaboración actual en el continente. Y, como ya habrán oído, Alemania es este año el país invitado en la Feria del Libro de Montevideo., que se inaugura ¡mañana! Todos ustedes están cordialmente invitados a visitarla.

Queridos invitados:

Albert Einstein dijo en una ocasión que hay dos cosas que parecen ser infinitas: el universo y la estupidez humana, pero que en cuanto al universo, aún no estaba del todo seguro.

Ante las innumerables noticias terribles que nos llegan del mundo, uno se siente tentado a dar la razón a Einstein.

Sin embargo, es nuestra responsabilidad trabajar juntos para que esta afirmación sobre la insensatez del ser humano quizá no sea, después de todo, la última palabra.

Creo que, al menos entre Alemania y Uruguay, lo hemos logrado bastante bien en el último año.

Por ello, para terminar, permítanme levantar mi copa y brindar con ustedes: ¡por Alemania y Uruguay, por nuestra cooperación, y por un poco más de sabiduría política y de paz en el mundo!